



CCSBT-ESC/1107/04

Secretariat Review of Catches (ESC agenda item 4.2)

事務局による漁獲量のレビュー(ESC 議題項目 4.2)

This paper provides an update of global SBT catch estimates.

本文書は、最新の SBT 全世界推定漁獲量を提供するものである。

1) Global SBT Catch by Flag

SBT 国別全世界漁獲量

The global catch by flag is provided at Attachment A. The estimated catch for the 2010 calendar year was 10450t.

国別全世界漁獲量を別紙 A に掲載した。2010 暦年の推定漁獲量は 10450 トン。

The figures in Attachment A that differ from those in the report of the 2010 Extended Scientific Committee meeting are shown in bold type. These differences are due to Taiwan providing revised figures for their total catch for 2009.

別紙 A において、2010 年の拡大科学委員会に提供したものと異なる値については太字で示した。これらの相違は、台湾の 2009 年の総漁獲量の値を修正したことによるものである。

For the Global Catch Table, the following should once again be noted:

全世界漁獲量の表に関して、以下について再度留意されたい。：

- The column for “Retrospective unreported catch estimate scenarios” is separated into a surface fisheries catch scenario and a longline fisheries catch scenario. However, due to confidentiality that still exists in relation to these catch scenarios, the Secretariat recommends that the global catch table in the ESC report should:

“遡及的未報告漁獲量推定シナリオ”の列は、表層漁業に関する漁獲量シナリオ及びはえ縄漁業に関する漁獲量シナリオに分離されている。一方で、これらの漁獲量のシナリオについては機密性の問題が未だ存在することから、事務局としては、ESC 報告書の全世界漁獲量の表を次のとおり取り扱うことを勧告する。

- exclude the retrospective catch estimate scenarios; and
遡及的漁獲量推定シナリオを除外する。

- contain the following explanatory text:

以下の説明文を付す。

“Reviews of southern bluefin tuna data presented to a Special Meeting of the Commission in 2006 suggested that the catches may have been substantially under-reported over the previous 10 to 20 years, and the data presented here do not yet include estimates for this unreported catch”

“2006年の特別委員会に提出されたSBT蓄養及び市場データのレビューは、過去10年から20年の間、相当数のミナミマグロの未報告漁獲があったことを示唆しており、ここに示したデータはこの未報告漁獲に関する推定値を含むものではない。

In addition, due to confidentiality concerns, the Secretariat recommends that Attachment A of the present paper be excluded from the public domain.

さらに、機密性の観点から、事務局は、本文書別紙Aを公開しないことを勧告する。

2) Trade Information and Catch Documentation Scheme statistics

貿易情報及び漁獲証明制度による統計データ

At ESC12, the meeting requested that the Secretariat provide Trade Information Scheme (TIS) information for future meetings of the ESC.

ESC12において、会合は、事務局が将来のESC会合に貿易情報スキーム(TIS)に関する情報を提供することを要請した。

The complete details of the TIS scheme are available on the CCSBT web site at:

TISスキームに関する全詳細は、CCSBTウェブサイトから入手可能である。

http://www.ccsbt.org/docs/pdf/about_the_commission/trade_information_scheme.pdf

It should be noted that the TIS was not designed for estimating global catches and that the TIS has a number of major limitations in relation to estimation of global catches. These limitations include:

TISは全世界漁獲量を推定するために設計されていないこと、及びTISは全世界漁獲量の推定に関して大きな制約を有していることに留意すべきである。これらの制約は、次のとおりである。

- The scheme only considers exports of SBT. Domestically consumed SBT are not covered by the scheme;

スキームは、SBTの輸出のみを考慮している。SBTの国内消費は、対象としていない。

- For tuna farms, the scheme records the final weight of the farmed product, not the weight of the original catch (there are however, separate national TIS reporting requirements for farmed tuna).

蓄養マグロについて、スキームは、最初の漁獲重量ではなく、蓄養製品の最終重量を記録している(他方、蓄養マグロについては別のTIS報告要件がある)。

- Japan does not treat landings from the New Zealand charter fleet as being imports, so the catch of these vessels often does not appear in the TIS.

日本は、ニュージーランド用船船団による水揚げを輸入として取り扱ってないため、これら漁船の漁獲物が TIS 上に出てくることは希である。

- There are significant time lags between catch, export and import for some SBT fisheries. This results in lengthy delays (up to 2 years) before full catch information is available.

一部の SBT 漁業では漁獲、輸出及び輸入の間に大きなタイム・ラグがある。このため、完全な漁獲情報が入手可能となるまで大幅な遅れ(最長 2 年)が発生する。

- The scheme involves reporting of net weights and product types on TIS documents, but no conversion factors have been agreed for converting these to whole weight estimates.

スキームは、TIS 文書上の製品重量及び製品種類の報告を含むものではあるが、全重量推定値に変換する係数については合意されていない。

- Full details (including catching year, area and product type) from the TIS are only received when SBT are exported to a CCSBT Member or Cooperating Non-Member. When SBT is exported to a non member, the Secretariat receives net weight and export date from the exporter, but there is no requirement to provide product type or any catch details.

TIS の完全な詳細 (漁獲した年、場所及び製品種類を含む) は、SBT が CCSBT のメンバー又は協力的非加盟国に輸出されたときだけ、受領される。SBT がメンバー以外に輸出された場合、事務局は、輸出業者から製品重量及び輸出日を受けとるものの、製品種類又は漁獲の詳細の提供は要件となっていない。

The Trade Information Scheme ended on 31 December 2009, and was replaced by the Catch Documentation Scheme as of 1 January 2010. Subsequently, data reported for 2010 are taken from the CDS scheme.

貿易情報スキームは、2009 年 12 月 31 日をもって終了し、2010 年 1 月 1 日から漁獲証明制度に置き換わった。したがって、2010 年に関する報告データは、CDS を通じて入手されている。

The complete details of the CDS scheme are available on the CCSBT web site at:

CDS の全詳細は、以下の CCSBT ウェブサイトから入手可能である。

http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_CDS.pdf

As the CDS Scheme is designed to document all catch of SBT (including Domestic Landings as well as Trade/Exports), the figures for 2010 (taken from the CDS scheme) should much more accurately reflect the actual catch of SBT as shown in Attachment A. However, there are some limitations to the CDS that should be noted:

CDS は、SBT の漁獲物の全て (国内産品の水揚げ及び輸出入を含む) について文書化するよう設計されていることから、2010 年の数値 (CDS を通じて入手したもの)

は、別紙 A に示されている実際の SBT の漁獲量をより忠実に反映しているものと考えられる。しかしながら、以下に掲げるとおり、留意すべきいくつかの制約がある。

- The time lags between catch, landing, export and import for some SBT fisheries can result in lengthy delays before all catch information is available
一部の SBT 漁業に関して、漁獲、水揚げ、輸出及び輸入の間にタイムラグがあるため、全ての漁獲情報が利用可能になるまでに長期間待たなければならないことがある。
- The scheme involves reporting of net weights and product types on CDS documents, but no conversion factors have been agreed for converting these to whole weight estimates. Conversion Factors are provided on the CDS form in some cases, for some product types.

この制度には、正味重量及び CDS 文書に記載された製品タイプに関する報告が含まれるが、これらについて推定される原漁重量に換算するための変換係数が合意されていない。一部のケースに関しては、ある製品タイプの変換係数が CDS 上で示されている。

Bearing in mind the above limitations of the TIS and CDS, Table 1 of Attachment B provides a summary of the catch per year and flag. Table 1(a) uses data obtained from importers under the TIS scheme. Table 1(b) uses data from both Catch Monitoring Forms (for Wild Caught SBT) and Farm Stocking Forms (for Farmed SBT) under the CDS Scheme.

TIS 及び CDS に関する上記の制約をを踏まえつつ、別紙 B 表 1 に輸入業者から得られた年別及び国別の漁獲量の概略を示した。表 1(a)は、TIS に基づいて輸入者から入手したデータを使用している。表 1(b)は、漁獲モニタリング様式（天然 SBT）及び蓄養活け込み様式（蓄養 SBT）から入手したデータを使用している。

Comparing Member specific catches for 2010 between Attachment A and Table 1b of Attachment B, it can be seen that the CDS catch estimates for the Members with distant water fleets (Korea, Japan, Taiwan) are lower (75% to 84% of the nationally reported catch) than those Members with near-shore fleets (Indonesia, Australia, New Zealand) in which the CDS catch estimates ranged from 90% to 100% of the nationally reported figures. The reduced CDS catch estimates for distant water fleets is presumably due to the time lag between catch and when the first CDS documents are produced (i.e. landing or exporting etc.). It is therefore expected that the 2010 CDS catch estimates will be higher for these fleets when these figures are produced again in 2012.

別紙 A 及び別紙 B の表 1b において、メンバーごとに 2010 年の漁獲量を比較したところ、遠洋船団を持つメンバー（韓国、日本、台湾）の CDS による漁獲推定値（国別報国の 75% から 84%）は、近海船団を持つメンバー（インドネシア、オーストラリア、ニュージーランド）のそれ（国別報国の 90% から 100%）よりも少ないことが分かる。遠洋船団に関して、このように CDS による推定漁獲量が少なくなっているのは、恐らく、漁獲と最初の CDS 文書が作成された時点（すなわち水揚げ又は輸出等）との間のタイムラグによるものだと考えられる。したがって、2012 年に再度これらの数値を算出する際には、これらの船団の 2010 年の CDS による推定漁獲量は増加することが予想される。

Table 2 shows the conversion factors used in producing Table 1.

表 2 は、表 1 を作成するのに使用された変換係数を示す。別紙 A のとおり

Table 3 shows the net weight of SBT exported to different importing countries. The first full export year for which this type of data is available is 2003. For each year from 2003 to 2010, over 98% of SBT exports were sent to Japan.

表 3 は、輸出された SBT の輸入国ごとの製品重量を示している。このデータが使用可能となった最初の輸出年は、2003 年である。2003 年から 2010 年のいずれの年も、SBT 輸出量の 98%以上が日本向けとなっている。

3) Methods used by CCSBT Members to raise processed weights to whole weights for reporting total catches

CCSBT メンバーが総漁獲量を報告する際の製品重量を原魚重量に引き延ばすための方法

The following table details conversion factors that were supplied as a part of the 2008 Data Exchange, or have been provided since.

以下の表は、2008 年のデータ交換の一部として又はそれ以降にメンバーより提供された変換係数を詳説している。

メンバー / CNM	回答
オーストラリア	<p>オーストラリアはえ縄漁業の船団別総漁獲量統計は、漁獲物処理記録(様式 CR4A)として報告された重量に対する変換係数を適用し、原魚重量を算出する。当該様式の写しは、文書 CCSBT-ESC/0709/32 を参照。適用される変換係数は、水揚げされた魚の加工形態コードによる。コード A は、GG かつ鰓板及び尾部が除去されたもの。コード B は、GG かつ鰓板及び尾部付きのもの。コード W は、丸のもの。まき網漁業の漁獲物は、曳航いけすから蓄養いけすへの移送時の尾数計測のための 40 尾サンプルの平均生体重量を乗じることで算出される(死亡尾数を含む)。</p> <p>タイプ A 腹抜き、鰓板及び尾部完全除去。 $1.176 * \text{製品重量} + 1.0\text{kg/尾}$</p> <p>タイプ B 腹抜き、鰓板及び尾部付き。 $1.12 * \text{製品重量} + 1.0\text{kg/尾}$</p>
日本	<p>1994 年のトライアルワークショップにおいて合意された鰓腹抜き製品から原魚重量への換算係数 1.15 を使用。</p>

ニュージーランド	製品重量から原魚重量を求めるために、ニュージーランドが 2006 年及び 2007 年に用いた変換係数は、次のとおり。			
	状態	説明	変換係数	直近 2 年における使用
	DRE	ドレス	1.8	Y
	FIL	皮付きフィレ	2.5	Y
	GRE	マル	1	Y
	GUT	腹抜き	1.1	Y
	HGU	頭腹抜き	1.5	Y
	GGO	鰓腹抜き尾付き	1.1	Y
	GGT	鰓腹抜き尾なし	1.15	Y
	MEA	魚粉	5.6	Y
	SKF	皮なしフィレ	3.1	Y
	SUR	スリミ	4.3	N
台湾	台湾は、製品重量(GG)から原魚重量を求める変換係数を 1.15 としている。			
インドネシア	情報なし。事務局において、原魚重量への換算係数を GG は 1.15、DR は 1.8 として使用。			
韓国	製品重量を提供、変換係数 1.15 を適用し事務局が引き伸ばし。			
フィリピン	製品重量を提供、変換係数 1.15 を適用し事務局が引き伸ばし。			
南アフリカ	情報なし。事務局において、原魚重量への換算係数を GG は 1.15、DR は 1.8 として使用。			
欧州委員会	情報なし。事務局において、原魚重量への換算係数を GG は 1.15、DR は 1.8 として使用。			

* Highlighted cells indicate that no information has been provided on the conversion factor to use, so the secretariat is using default conversion factors to convert to whole weights.

ハイライトした欄は、使用すべき変換係数に関する情報の提供がないため、事務局が原魚重量へのデフォルトの変換係数を使用していることを示す。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

Attachment A

This attachment is only available in the Member's version of this document.

Summary Statistics from the CCSBT Trade Information Scheme and Catch Documentation Scheme

Table 1: Catch estimates from TIS & CDS Documents (for 2010 only). The conversion factors shown in Table 2 were used to convert processed weights into whole weight estimates. Data for 2010 are likely to be incomplete due to time lags in the CDS. No correction is made for missing documents. Due to limitations of the TIS, the TIS will usually underestimate the true weight of the catch. Highlighted cells show cases where TIS estimates are higher than nationally reported catch, which is unexpected.

Table 1(a): Estimated Whole Weight of Catch (tonnes) from TIS											
Catch Year ⁽ⁱ⁾	Australia (farms)	Australia (capture)	Japan	New Zealand	Korea	Taiwan	Indonesia	Philippines	South Africa	CCSBT RMA	Other
2001	9,166	83	0	368	735	1,380	172	43	0	0	286
2002	9,705	21	9	279	966	1,030	74	82	0	9	94
2003	9,697	33	0	306	197	1,148 ⁽ⁱⁱ⁾	49	68	5	9	26
2004	9,110	227	80	390	192	1,196	43	70	0	5	0
2005	10,534	29	84	259	19	750	37	50	0	1	0
2006	9,955	2	32	123	192	732	0	50	0	1	0
2007	11,052	3	0	160	633	723	0	45	25	0	0
2008	8,153	16	3	104	1,321	618	112	50	0	0	0
2009	8,546	150	0	183	597	438	22	47	0	0	0

Table 1(b): Estimated Whole Weight of Catch (tonnes) from CDS											
Catch Year ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Australia (farms) ^(iv)	Australia (capture)	Japan	New Zealand	Korea	Taiwan	Indonesia	Philippines	South Africa	CCSBT RMA	Other
2010	3,931	162	1,742	501	652	1,026	491	43	29	0	0

⁽ⁱ⁾ Catch year is not recorded on the TIS for farms, so for farms, export year has been used as a proxy for the catch year. With the exception of December catches, the catch for farms and the subsequent export usually occur in the same year.

⁽ⁱⁱ⁾ Taiwan advised that the single case where its reported catch (in 2003) was lower than the TIS estimate was due to weights for the TIS being measured at sea, which is not as accurate as its landed weight measurements (which were lower). According to Taiwan's regulations, fishers are requested to report landed weight after the sale of the catch relating to each TIS document. Taiwan advised that the landed whole weight was not higher than its reported catch.

⁽ⁱⁱⁱ⁾ Catch Year is taken from the Harvest Data provided on the Catch Monitoring Form or Farm Stocking Form (for Farms)

^(iv) Catch data from Farms is taken from the Farm Stocking Forms

Table 2: Conversion factors which were actually used to convert processed weights to whole weights in Table 1.

Flag	Product Type	Conversion Factor
NZ,ID,TW	Round	1
NZ,ID,JP,KR, TW,PH,ZA	Gilled and gutted	1.15
NZ,ID,ZA	Dressed	1.8
AU	Dressed	1.2
AU	Gilled and gutted, tail removed	1.176 x processed weight + 1kg per fish
AU	Gutted, gill plate and tail not removed	1.12 x processed weight + 1kg per fish
ID,JP,AU	Fillets	2.5
ID,JP,PH	Other	1.15

Table 3: SBT imports by country and year of export. Quantities are expressed in net weights, not whole weights. Re-exports are not included in this table.

Table 3(a): Net Weight of Imports by Country (tonnes) from TIS													
Export Year	Japan	USA	Korea	Belgium	Thailand	United Kingdom	Hong Kong	Australia	Indonesia	Netherlands	France	Singapore	Others*
2003	10,668.7	42.4	8.5	0.0	0.0	0.0	0.8	0.0	0.0	0.1	0.0		0.5
2004	10,155.8	73.3	0.7	4.0	0.0	0.0	0.5	0.0	0.0	0.0	0.0		0.7
2005	10,319.8	81.0	72.5	10.8	3.7	0.0	0.0	0.2	0.1	0.0	0.1		1.2
2006	9,703.6	73.5	68.3	0.0	0.1	2.8	0.2	1.3	0.0	0.0	0.0		0.7
2007	10,743.4	26.0	33.8	0.0	0.0	0.0	0.1	0.1	0.9	0.0	0.0		0.0
2008	9,560.2	38.5	99.6	0	0	7.2	0.7	1.2	23.2	4.7	11.1	0.4	5.8
2009	9,677	55	4	0	0	2	1	1	0	1	2	4	6

Table 3(b): Net Weight of Imports by Country (tonnes) from CDS													
Export Year	Japan	USA	Korea	Belgium	Thailand	United Kingdom	Hong Kong	Australia	Indonesia	Netherlands	France	Singapore	Others*
2010**	9,141	80	48	0	0	0	0	0	0	0	0	15	7

* Includes: Canada, China, Italy, Germany, Philippines, Portugal, Spain, Switzerland, United Arab Emirates.

** Figures for 2010 are taken from CDS Catch Monitoring Forms where the Export Destination is known